

Кудряшова Ираида Александровна, Седова Татьяна Викторовна

**ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЛЕКСИКЕ СОВРЕМЕННОГО ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА КАК РЕЗУЛЬТАТ
"СПРОСА И ПРЕДЛОЖЕНИЯ"**

В статье описываются некоторые аспекты лексического состояния испанского языка в условиях современной демократии, когда актуализируется влияние иммиграционных процессов и англосаксонской культуры, а также субкультуры. Рассмотренный лексический материал позволяет сделать вывод о массивном заимствовании англицизмов испанским языком как результате реализации лингвистической глобализации, с одной стороны, а также необоснованности таких заимствований при наличии исконных семиотических знаков - с другой.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/11-2/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 2. С. 96-99. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. **Акройд П.** Чосер. Биография [Электронный ресурс]. URL: http://www.e-reading.mobi/bookreader.php/1028143/Akroyd_-_Choser.html (дата обращения: 15.08.2017).
2. **Гарднер Дж.** Жизнь и время Чосера / пер. с англ.; предисл. З. Гачечиладзе; коммент. В. Воронина. М.: Радуга, 1986. 448 с.
3. **Спенсер Э.** Королева Духов [Электронный ресурс]. URL: <https://knigogid.ru/books/755638-koroleva-fey/toread> (дата обращения: 01.08.2017).
4. **Спенсер Э.** Любовные послания [Электронный ресурс]. URL: <http://pokidov-poetry.ru/Spenser.pdf> (дата обращения: 18.08.2017).
5. **Чосер Джеффри** [Электронный ресурс]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Чосер,_Джеффри (дата обращения: 10.08.2017).
6. **Чосер Дж.** Рассказ Слуги каноника [Электронный ресурс]. URL: http://librebook.me/kenterberiskie_rasskazy/vol1/45 (дата обращения: 10.08.2017).
7. **Шекспир У.** Венецианский купец [Электронный ресурс]. URL: http://librebook.me/the_merchant_of_venice/vol1/4 (дата обращения: 01.06.2017).
8. **A Selection from the Minor Poems of Dan John Lydgate** [Электронный ресурс] / ed. by J. O. Halliwell. URL: https://books.google.ru/books?id=myMhAAAAMAAJ&pg=PR1&redir_esc=v#v=onepage&q&f=false (дата обращения: 12.08.2017).
9. **Bartlett J.** Familiar Quotations: a Collection of Passages, Phrases, and Proverbs Traced to Their Sources in Ancient and Modern Literature [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/stream/cu31924027665425#page/n23/mode/2up/search/circa+1300> (дата обращения: 10.08.2017).
10. **Chaucer G.** The Canon's Yeoman's Tale [Электронный ресурс]. URL: <http://www.librarius.com/canttran/yeotrfs.htm> (дата обращения: 10.08.2017).
11. **Chaucer G.** The House of Fame [Электронный ресурс]. URL: <https://www.poemhunter.com/poem/the-house-of-fame/> (дата обращения: 10.08.2017).
12. **Perry B. E.** Aesopica: A Series of Texts Relating to Aesop or Ascribed to Him or Closely Connected with the Literary Tradition That Bears His Name: Collected and Critically Edited, in Part Translated from Oriental Languages, with a Commentary and Historical Essay. Urbana, Ill.: University of Illinois Press, 1952. 765 p.
13. **Shakespeare W.** The Merchant of Venice [Электронный ресурс] / a Contemporary English Version, Emended and Rectified with Notes and Commentary by Jonathan Star. URL: http://merchantofvenice.weebly.com/uploads/1/4/2/6/1426390/merchant_of_venice_12.pdf (дата обращения: 01.06.2017).
14. **Spenser E.** The Faerie Queene (Book 2.8) [Электронный ресурс]. URL: <https://genius.com/Edmund-spenser-the-faerie-queene-book-28-annotated> (дата обращения: 18.08.2017).
15. **The Goose That Laid the Golden Egg** [Электронный ресурс] // Aesop's Fables. URL: <http://www.storyit.com/Classics/Stories/goldengooseegg.htm> (дата обращения: 10.08.2017).
16. **The Miser and His Gold** [Электронный ресурс] // Aesop's Fables. URL: <http://etc.usf.edu/lit2go/35/aesops-fables/651/the-miser-and-his-gold/> (дата обращения: 10.08.2017).
17. **The Perry Index** [Электронный ресурс]. URL: <http://fablesfaesop.com/perry-index> (дата обращения: 10.08.2017).

ON THE ISSUE OF PRIMARY SOURCES OF THE ENGLISH PROVERB "ALL THAT GLITTERS IS NOT GOLD"

Kotova Elena Gennad'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor

Savel'eva Elena Borisovna, Ph. D. in Philology

State University of Humanities and Technology, Orekhovo-Zuyevo

kotova070809@yandex.ru; lenaandrei2007@rambler.ru

The article is devoted to considering the primary sources of origin of the English proverb "All that glitters is not gold". The authors try to find out how this proverb came into modern English, whether it was really the creation of William Shakespeare or whether it existed in earlier literary sources. Particular attention is paid to the history of the proverb appearance, as well as the cases of its use in the English literature of the XII-XVII centuries.

Key words and phrases: primary source; proverb; origin; literary sources; English language.

УДК 811.134.2

В статье описываются некоторые аспекты лексического состояния испанского языка в условиях современной демократии, когда актуализируется влияние иммиграционных процессов и англосаксонской культуры, а также субкультуры. Рассмотренный лексический материал позволяет сделать вывод о массивном заимствовании англицизмов испанским языком как результате реализации лингвистической глобализации, с одной стороны, а также необоснованности таких заимствований при наличии исконных семиотических знаков – с другой.

Ключевые слова и фразы: лексема; лингвистическая глобализация; англицизм; спанглиш; словообразовательная модель.

Кудряшова Ираида Александровна

Седова Татьяна Викторовна, к. филол. н.

Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова, г. Москва

rector@rea.ru

**ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЛЕКСИКЕ СОВРЕМЕННОГО ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА
КАК РЕЗУЛЬТАТ «СПРОСА И ПРЕДЛОЖЕНИЯ»**

Английский экономист Джон Мейнар Кейнс вывел закон макроэкономики, согласно которому «спрос рождает предложение» [1]. Соотношение между спросом и предложением в современном обществе потребления

приобретает особое значение не только в сфере материальных благ, но и в сфере духовных ценностей. Параллельные процессы, уравнивающие спрос и предложение, наблюдаются и в семиотических системах, в частности – в лексической системе испанского языка. Цель настоящей статьи – проанализировать корреляцию между «спросом» и «предложением», уже сформировавшуюся и формирующуюся в настоящее время, то есть в десятые годы XXI века, в лексической системе испанского языка, выявить факторы лингвистического и экстралингвистического характера, оказывающие влияние на корреляцию, а также указать на некоторые словообразовательные механизмы, способствующие созданию этого «предложения».

Трансформационные процессы в постиндустриальном мире, и в том числе в средствах массовой коммуникации, вызвали спрос в обществе на множество новых лексем, ранее отсутствовавших в испанском языке в силу его исторического развития.

Спрос на новые лексемы обусловлен рядом факторов, среди которых следует назвать:

- бурный инновационный расцвет средств массовой коммуникации и, как следствие, процесс «лингвистической глобализации» [3];
- рост мировых иммиграционных процессов;
- англосаксонское геополитическое влияние;
- ослабление влияния Католической церкви в испаноязычном обществе [2];
- снижение общеобразовательного и культурного уровня носителей испанского языка [13].

В 2013 году Королевская академия испанского языка (RAE) как институт, определяющий нормы и правила кодифицированного испанского языка, включила в 23-е издание «Словаря испанского языка» RAE пять тысяч новых лексических единиц, в основном за счет заимствований, и в первую очередь – англицизмов [6; 17]. Это лексемы, обозначающие технологические инновации, глобально входящие в жизнь любого современного общества, но отсутствовавшие в испанском языке. Например: *tableta* – планшет; *gigabyte* – гигабайт; *hacker* – хакер; *drón* – дрон, беспилотник; *Intranet* – Интранет; *tuit* – твит, сообщение в сети «Твиттер»; *tuitear* – писать в «Твиттере» [7]. Данные лексемы отражают коммуникационно-информационный прогресс и работают как термины. Подобное явление наблюдается и в экономико-финансовой сфере (*broker* – брокер; *e-management* – электронное управление [Там же]), и в современной музыкальной культуре, прежде всего – в молодежной. Например: *hip hop* – хип-хоп; *break* – брейк; *breakdance* – брейк данс [22]. Подобную «лексическую глобализацию» можно считать позитивным фактором ввиду обогащения лексической системы, тем более что заимствования призваны работать как семантические знаки, номинирующие недавно появившиеся механизмы, предметы, явления, процессы и т.д. И подобные лексемы уже ассимилированы языком, пройдя процесс формализации, в ходе которого приобрели категории рода и числа: *Os dejo aquí una reflexión sobre los 5 drones que yo no compraría* [12]. / *Здесь я вам оставляю свои соображения относительно 5 дронов, которые я не куплю* (здесь и далее перевод авторов статьи. – И. К., Т. С.).

В испанском языке процесс насыщения лексического рынка чужеземными товарами наблюдается не только в общепотребительном пласте лексики, но затрагивает и периферийные сегменты, такие как арго и жаргоны. Открытость современного общества, демократизация привели испанское общество к сексуальной свободе и отсутствию барьеров для употребления наркотических веществ. И как ответ на такие запросы общества в общепотребительный – базовый – пласт лексики вошли специфические лексемы. Они же сформировали и арго наркоманов. В этом смысле показателен труд испанского лексиколога Феликса Родригеса Гонсалеса “*Diccionario de la droga: vocabulario general y argot*” («Словарь наркотиков: общепринятое употребление и арго») [19]. В словаре даны обширнейшие цитации, наполненные энциклопедическими сведениями и позволяющие определить время появления лексемы, приведены этимологические данные и синонимические ряды. К примеру, совсем непросто этимологически соотнести лексему *costo* с обозначением гашиша. В словаре представлены и лексемы, перешедшие из арго наркоманов в общепотребительный разговорный испанский. Например: *topo* – ломка; *colgarse* – зависимость от наркотиков; *subidón* – кайф [15]. В песне “*Subidón*”, нацеленной на широкую слушательскую аудиторию, в исполнении мексиканской певицы *Fey* (Фей) звучат такие слова: *Subidón, es un subidón, una inyección de adrenalina* [9]. / *Эйфория. Кайф, это укол адреналина*.

В словаре, составленном тем же автором, “*El lenguaje gay y lésbico*” («Язык геев и лесбиянок») собрано более 2,5 тысяч лексем, обслуживающих эту «вышедшую из подполья» сторону жизни современного испанского общества [20]. Как отмечает Родригес Гонсалес, язык наркоманов, геев и лесбиянок достаточно креативен [21]. Носители языка пользуются следующими механизмами словообразования.

- Семантической калькой с английского: *ácido* – ЛСД; *dinamita* – динамит; *éxtasis* – транс, отпад; *dosis* – доза; *euforia* – эйфория [19].
- Частотностью использования псевдоприставок: *mari-* от *marica* – педераст и *loqui-* от *loca* – педик. Например: *mariliendre* – транссексуалка [21].

- Еще один механизм словообразования представлен диффузией, когда сращиваются два и более корня. Например: *basculoca* (*homosexual obsesionado con el peso*) = *báscula* (весы) + *loca* (гомосексуал, обеспокоенный избытком веса); *taligay* (*lo más radical*) = *talibán* (талиб) + *gay* (самый радикальный гомосексуалист) [Ibidem].

- Действующие словообразовательные модели также активно используются. К примеру, *doping o dopin*. Отсюда производные: *dorar*, *dopante*, *dorado*, *etc.* / допинг и давать допинг; доза допинга; принимающий допинг; лицо, получившее допинг [19] и т.д.

Аналогичные механизмы наблюдаем и в общепотребительном пласте лексики. Алекс Грихельмо отмечает, что теперь мы не страдаем, как наши прабабушки, от *sabañones*, *bubas*, *landres* o *tabardillos* / *из-за отмороженных*

пальцев, прыщей, брюшного тифа или воспаления желез. В десятые годы XXI века нас больше беспокоит *colesterol, estrés o triglicéridos* / холестерин, стресс или триглицерид [10]. Многие лексемы теряют свой привычный сигнификат, но денотат все еще продолжает существовать. Происходит процесс семантического переосмысления лексем. Так произошло благодаря нападающему футбольного клуба «Барселона» Лионелю Мессе с лексемой *banquillo*, приобретшей сигнификат не *маленькой скамейки*, а *скамейки для запасных игроков и тренеров команд на стадионе* [Ibidem].

По разрядности из 32 лексем, пополнивших общеупотребительный пласт испанского языка в 2013 году, и лексем, пополнивших его в 2012 году, выделяем топонимы (*Lampedusa* – Лампедуза), антропонимы (*Malala* – Малала, *Francisco* – Франциско, *Sandy* – Санди), фузионно составленные существительные (*phablet* = *teléfono* + *tableta* – фаблет; *masterchef* = *master* + *jefe* – мастершеф (функция мультиварки)), англицизмы на *-ing* (*sexting* – секстинг), лексемы, претерпевшие семантические трансформационные процессы (*reestructuración* – увольнение; *preferentes* – обманутые банком лица, вложившие деньги в несуществующие банковские продукты, синоним «мошенничества»; *rescate* – кредит от Евросоюза), англицизмы как следствие всемирной лингвистической глобализации (*Instagram* – Инстаграм), аббревиатуры (*FLA* = *Fondo de Liquidez Autonómico* – Автономный фонд ликвидности (организация, неспособная финансировать)), существительные, префиксально образованные от имен собственных (*cholismo* – чолизм (понятие испанского футбола, предполагающее определенный стиль игры при наступательном движении, как у мадридского «Атлетико»)) [11; 17; 18] и т.д. Среди новых лексем есть не только имена существительные, но, к примеру, и имена числительные (*47%* – лица, зависящие от государства и получающие от него материальную поддержку; *25S* – демонстрация, созванная через Интернет), глаголы (*vapear* – курить электронные сигареты), прилагательные (*preferentes* – обманутые) [17]. Частеречевая принадлежность лексем, пополнивших испанский язык с 2012 года по настоящее время, весьма разнообразна, вплоть до словосочетаний: *hombres de negro* – люди в черном, о представителях «тройки» (Еврокомиссии, Международного валютного фонда и Центрального европейского банка), призванных наблюдать за правительствами, получившими валютную помощь от Евросоюза [18].

Но в настоящее время в испанском языке происходит и процесс, который можно определить формулой «Окоем, озречь, горизонт», т.е. заимствование – равняется – исконному слову. Это процесс избыточного, часто необоснованного использования англицизмов, особенно в бытовой, разговорной сфере, носителями языка при наличии в лексической системе исконных семиотических знаков. Например: *En el trabajo a eso de las 10 estoy down y hago un break* = *En el trabajo a eso de las 10 estoy abajo y tengo un recreo* [14]. / На работе около 10 часов я спускаюсь вниз на перерыв. *Decimos business plan aunque tengamos la traducción perfecta en castellano* – *plan de negocio* [Ibidem]. / Мы говорим «бизнес-план», хотя в испанском языке у нас имеется прекрасный перевод “*plan de negocio*”. А также *hacer teaming* = *trabajar en equipo* – работать в команде; *casual Friday* = *vestirse no formal* – одеваться неформально; *deadline* = *fecha límite* – крайний срок [Ibidem]. Луис Мейер в статье «“Hacer un forward” у 53 anglicismos que utilizamos sin pudor en la oficina» («“Hacer un forward” и 53 англицизма, которые мы, не краснея, используем в офисе») отмечает, что чрезмерное и избыточное использование англицизмов объясняется тем, что все больше и больше служащих заняты в транснациональных компаниях, в которых высоко ценятся умение работать в многонациональном коллективе и оперативность [Ibidem]. Можно к этому добавить, что немаловажно и то, что использование коммуникантами иной, отличной по звучанию от привычной лексики способствует созданию иллюзии некоторой их исключительности и приближенности к манящей элитарной жизни.

Говоря о чрезмерности и необоснованности использования в повседневной речи англицизмов, мы отгораживаемся от такого особого языкового явления, недавно считавшегося жаргоном, как спанглиш (*spanGLISH*) [5]. Уже сам термин *spanGLISH* – неоднороден, но «диаметрально противоположно и отношение к этому языковому явлению ученых. Одни рассматривают его как испорченный, деградировавший испанский язык, другие настаивают на том, что *spanGLISH* – это исторически закономерное и социально неизбежное явление, значимое в культурном и языковом плане» [8].

Хотя процессы освоения иноязычной лексики происходят одинаково, спанглиш – некодифицирован. Каждый говорящий на спанглише американо-мексиканской приграничной зоны волен использовать любую форму, любые грамматические правила без опоры на правильный вариант. Но в 10-е годы нашего века уже невозможно этот язык, который Сальвадор Тио еще в 40-е годы прошлого века впервые назвал «спанглишем», отделить от массовых иммиграционных процессов, приведших к изменению демографической, социальной и культурной структуры североамериканского общества, в котором в настоящее время выходцы из латиноамериканских стран, особенно Мексики, занимают второе место среди населения. Но и в других странах Латинской Америки происходят массовые миграционные процессы. «На протяжении последних десятилетий традиционное состояние языкового сообщества Буэнос-Айреса заметно меняется под влиянием нового социолингвистического фактора, связанного с массовым наплывом в город иммигрантов...» [4, с. 140].

Несмотря на то, что многие лингвисты, среди которых следует выделить Умберто Лопеса, продолжают отстаивать позицию о том, что не существует диалектов испанского языка, а только специфические слова и что испанский язык продолжает оставаться “*lengua unida u uniforme*” («единым и унифицированным») [Цит. по: 16], тем не менее не отрицают негативного, разрушающего воздействия спанглиша на испанский литературный язык.

Этот разрушительный процесс конкурирует с процессом правомерного заимствования англицизмов для номинации тех явлений и объектов, которые вошли в жизнь испанского и мирового общества. И в этом разрезе равновесие закона спроса и предложения должно формулироваться следующим образом: только оправданный

и обоснованный отсутствием семиотических единиц в языке спрос должен удовлетворяться предложением. Но, с другой стороны, конкурирующие между собой заимствования и исконные лексемы на определенном коротком промежутке времени образуют обогащающие лексическую систему в целом и расширяющие предложение синонимические пары, а потребителю, то есть носителю языка, позволяют делать выбор, соответствующий его языковым предпочтениям. В перспективе будут интересны исследования о степени востребованности или возможном семантическом переосмыслении закрепившихся до 10-го десятилетия XXI века заимствований.

Список источников

1. **Высказывания и цитаты Джона Кейнса** [Электронный ресурс]. URL: <http://citaty.su/vyskazyvaniya-i-citaty-dzhona-kejnsa> (дата обращения: 07.09.2017).
2. **Католицизм и роль религии в современной Испании** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.espanarusa.com/ru/pedia/article/614894> (дата обращения: 14.09.2017).
3. **Кильдибекова Т. А., Рябцева А. С.** Лингвистический аспект глобализации [Электронный ресурс] // Вестник Башкирского университета. 2011. Т. 16. № 3 (1). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskiy-aspekt-globalizatsii> (дата обращения: 14.09.2017).
4. **Ларикова Ю. А.** Традиционное языковое сообщество Буэнос-Айреса и интеграция новых иммигрантов // Филологические науки в МГИМО: сб. науч. трудов. М.: МГИМО (У) МИД России, 2010. № 41 (56). С. 140-156.
5. **Мунгалов Д. В.** О некоторых особенностях испанского языка в США [Электронный ресурс] // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 2000. Вып. 12. URL: http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_12_16mungalov.pdf (дата обращения: 07.09.2017).
6. **Неологизмы в испанском языке** [Электронный ресурс]. URL: <http://blog.centroadelante.ru/neologismos/> (дата обращения: 07.09.2017).
7. **Словарь МУЛЬТИТРАН** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.multitrans.ru/> (дата обращения: 14.09.2017).
8. **Что такое спанглиш?** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.club-abc.ru/articles/spanlish/> (дата обращения: 07.09.2017).
9. **Fey. Subidón** [Электронный ресурс]: текст песни. URL: <http://teksty-pesenok.ru/fey/tekst-pesni-subidon/4745488/> (дата обращения: 07.09.2017).
10. **Grijelmo A.** Palabras reinventadas. [Электронный ресурс] // El País. 2016. Junio 12. URL: https://elpais.com/elpais/2016/06/10/opinion/1465557940_748998.html (дата обращения: 07.09.2017).
11. **Las 32 palabras que hemos aprendido en 2013** [Электронный ресурс] // El País. 2013. Diciembre 23. URL: https://elpais.com/sociedad/2013/11/25/actualidad/1385381099_762378.html (дата обращения: 07.09.2017).
12. **Los 5 peores drones que no debes comprar: explicando drones horribles y drones... especiales** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=sOHUQP4AWh8> (дата обращения: 14.09.2017).
13. **Mendoza A.** Neoespañol: de “rebanarse” el cerebro a “ahorcar” los hábitos, todo un “toma y daga” [Электронный ресурс] // Público. 2015. Octubre 21. URL: <http://www.publico.es/culturas/neoespanol-rebanarse-cerebro-ahorcar-habitos.html> (дата обращения: 14.09.2017).
14. **Meyer L.** “Hacer un forward” y 53 anglicismos que utilizamos sin pudor en la oficina [Электронный ресурс] // El País. 2015. Septiembre 16. URL: https://elpais.com/elpais/2015/09/12/icon/1442054838_765387.html (дата обращения: 14.09.2017).
15. **Millan J. A.** Drogas: la orgía lingüística. [Электронный ресурс] // El País. 2015. Septiembre 22. URL: https://elpais.com/cultura/2015/09/18/babelia/1442574810_354306.html (дата обращения: 07.09.2017).
16. **Morenilla J.** “El español se está apoderando hoy del inglés a grandes pasos” [Электронный ресурс] // El País. 2015. Febrero 3. URL: https://elpais.com/cultura/2015/02/03/actualidad/1422992005_355629.html (дата обращения: 07.09.2017).
17. **Palabras que aprendimos en 2014** [Электронный ресурс] // El País. 2014. Diciembre 24. URL: https://elpais.com/elpais/2014/12/12/actualidad/1418392902_732988.html (дата обращения: 07.09.2017).
18. **¿Qué palabras hemos aprendido en 2012?** [Электронный ресурс] // El País. 2012. Diciembre 31. URL: https://elpais.com/sociedad/2012/12/26/actualidad/1356519879_671016.html (дата обращения: 07.09.2017).
19. **Rodríguez González F.** Diccionario de la droga. Vocabulario general y argot [Электронный ресурс]. URL: <http://www.elcultural.com/revista/letras/Diccionario-de-la-droga-Vocabulario-general-y-argot/35922> (дата обращения: 07.09.2017).
20. **Rodríguez González F.** El lenguaje gay y lésbico español [Электронный ресурс]. URL: <http://www.revista.unam.mx/vol.11/num8/art74/index.html#up> (дата обращения: 07.09.2017).
21. **Ruiz Mantilla J.** “El lenguaje gay está lleno de metáforas plásticas” [Электронный ресурс] // El País. 2008. Junio 02. URL: https://elpais.com/diario/2008/06/02/ultima/1212357602_850215.html (дата обращения: 07.09.2017).
22. **The Free Dictionary by FARLEX** [Электронный ресурс]. URL: <http://es.thefreedictionary.com/> (дата обращения: 14.09.2017).

BORROWINGS IN THE MODERN SPANISH VOCABULARY AS A RESULT OF “DEMAND AND OFFER”

Kudryashova Iraida Aleksandrovna
Sedova Tat'yana Viktorovna, Ph. D. in Philology
Plekhanov Russian University of Economics, Moscow
rector@rea.ru

The article describes certain aspects of lexical status of the Spanish language under conditions of modern democracy when the influence of immigration processes and Anglo-Saxon culture and subculture is actualized. Analyzed lexical material allows the authors to conclude on massive borrowing of Anglicisms in Spanish, which is conditioned, on the one hand, by linguistic globalization and, on the other hand, by unmotivated borrowing under the existence of original semiotic signs.

Key words and phrases: lexeme; linguistic globalization; Anglicism; Spanglish; word-formative model.